

Дорогие братья и сестры!

Христос Спаситель, придя на землю, возвестил человечеству, как должен жить человек, чтобы быть достойным неба. Учение Христа запечатлелось в Святом Евангелии. Каждый, кто хочет узнать волю Божию, должен приступить к этой вечной Книге жизни, и в ней найдет он истину, следуя которой может унаследовать блаженство. Желаящий найти Христа может найти Его в Евангелии.

Язык – это душа народа, его особая связь с окружающим миром. Текст на языке предков воспринимается совершенно иначе, чем на любом другом. Это относится в первую очередь к Священному Писанию. Каждый народ должен иметь возможность обращаться к Священному Писанию на родном языке, Богом ему данном. Этим правилом руководствовались наши миссионеры, просвещавшие Светом Христовой Истины необъятные просторы нашей Родины. И в их числе – будущий владыка Нестор (Анисимов), незадолго до 1917 года переведший на корякский язык Божественную Литургию, отдельные части Евангелия и некоторые молитвы.

Братья и сестры! Вы держите в руках второе издание Евангелия от Луки на корякском языке. В помощь читателю подготовлена аудиозапись перевода на оптическом носителе CD. Поскольку библейские понятия в повседневном корякском языке практически не употребляются, звучание этих слов поможет Вам адаптировать их в своей речи. Думаю, благодаря аудиозаписи будет происходить обогащение Вашей активной лексики.

Особую благодарность хотел бы выразить сотрудникам Института перевода Библии и всем, кто имел отношение к этому изданию.

Благословение Господне да будет со всеми Вами!

Епископ Петропавловский и Камчатский Артемий.

